

Les Angélus, Op. 57 (1929) Tryptique pour chant et orgue by Louis Vierne (1870-1937)

Poetry by Jehan Le Povre Moyne (1903–1970)

i) Au matin (*In the morning*)

Au matin sur ma ville endormie a sonné l'Angélus, L'Angélus des clochers en hommage à Marie: Vois comme fuit la nuit et comme le salut de l'Archange est joyeux sur ma ville endormie. Comme faon de la biche au revers des côteaux va bondir le soleil! La maison pauvre ou riche les arbres, les jardins seront dorés tantôt et joueront les enfants comme faon de la biche. Une journée encore apporte du bonheur ou du tourment au cœur! Seigneur, je vous adore dans la sublimité des premières lueurs du jour et vous bénis une journée encore.

*In the morning over my sleeping village has rung the Angelus, the angelus bells in honour of Mary. See how the night flies and how the greeting of the Archangel is joyful over my sleeping village. Like the fawn of the doe from behind the knolls the sun is going to leap! The house poor or rich, the trees, the gardens will be gilded soon and the children will be playing like the fawn of the doe. Another day brings happiness Or torment to my heart! Lord, I adore you in the sublimity of the first lights of day and bless you another day.*

ii) A midi (*At midday*)

Au midi qui flamboie et rutile, voici sur le bruit des cités et des foules, la joie d'un clair soleil! Mon Dieu, clament notre merci les cloches d'Angélus au midi qui flamboie. Au milieu de la route où nous pèlerinons entre l'enfance aimée et la mort qu'on redoute. Sainte Mère de Dieu, nous nous arrêterons pour implorer ton aide au milieu de la route. Car la tâche est immense et lourde pour nos bras tes maternelles mains apaisent nos souffrances Du midi jusqu'au soir tombant, guide nos pas aux moissons de ton Fils où la tâche est immense.

*At midday that gleams and glitters, here over the noise of cities and crowds, the joy of a clear sun! My God, pealing our thanks the bells of the Angelus that gleam at midday. In the midst of the path where we pilgrimage between fond childhood and dreaded death. Holy Mother of God, we ourselves will stop to beg your aid in the midst of the path. Because the task is immense and heavy for our arms your maternal hands calm our sufferings from midday until evening falls, guide our steps to the harvest of your Son where the task is immense.*

iii) Au soir (*In the evening*)

Au soir puisque la nuit remonte au ciel et dans nos cœurs, puisque l'heure est venue où chacun fait le compte de ses travaux, de ses douleurs, de ses rancœurs. Nous te prions encore puisque la nuit remonte! O Vierge, sois clémence au dernier Angelus qui berce le sommeil de la terre en tourmente! Qu'aux misères du jour nous ne pensions plus! A nos péchés humains, ô Vierge sois clémence! Dans la vie éternelle où la nuit ne vient pas emportés par le vent que seules font les ailes des divins Angelots nos Ave Maria te chantent notre amour dans la vie éternelle.

*In the evening since the night is rising in the heavens and in our hearts, since the hour is come when each makes the count of their labours, of their sorrows, of their bitternesses. We pray to you again, since the night is rising! O Virgin, be merciful at the final Angelus that cradles the sleep of the world in torment! That we may not think any longer of the worries of the day! To our human sins, o Virgin, be merciful! In the eternal life where the night comes not, carried by the wind that is made only by the wings of divine Cherubs; our Ave Maria sings to you of our love, in the eternal life.*